

# 1 挨拶・紹介

## 1 初対面の挨拶

### 会話 1

A: あの、東京からいらした田中さんですか。

请问，您是从东京来的  
Qǐngwèn, nín shì cóng Dōngjīng lái de

田中 先生 吗？  
Tiánzhōng xiānsheng ma?

B: そうです。劉さんですね。こんにちは。

是的，您是刘小姐吧。你好，  
Shìde, nín shì Liú xiǎojiě ba. Nǐ hǎo

你好。  
nǐ hǎo.

A: 道中いかがでしたか。

路上 怎么样？  
Lùshàng zěnmeyàng?

B: 順調でした。でもちょっと疲れました。

很顺利，只是有点儿累了。  
Hěn shùnlì, zhǐ shì yǒudiǎn lèi le.

### 会話 2

A: 中国は初めてですか。

你头一次来中国吗？  
Nǐ tóu yī cì lái Zhōngguó ma?

B: ええ、初めてです。これからよろしくお願ひします。

对，这是第一次。以后请  
Dui, zhè shì dì yī cì. Yǐhòu qǐng  
多多指教。  
duōduō zhǐjiào.

A: いえ、これから一緒に仕事をするのですから、何かあったら遠慮なくおっしゃってください。

别客气。以后我们就要在一起工作了，有什么需要，您尽管说。  
Bié kèqi. Yǐhòu wǒmen jiù yào zài yìqǐ gōngzuò le, yǒu shénme xūyào, nín jǐnguǎn shuō.

B: きっとそうします。

一定，一定。  
Yīdìng, yīdìng.

### 会話 3

A: 中国に来たばかりで、何もわかりません。どうかよろしくお願ひします。

我刚来中国，还不太熟悉情况，请多指教。  
Wǒ gāng lái Zhōngguó, hái bù tài shúxī qíngkuàng, qǐng duō zhǐjiào.

B: 大丈夫ですよ。すぐに慣れますから。

别客气，别客气。很快就会熟悉的。  
Bié kèqi, bié kèqi. Hěn kuài jiù huì shúxī de.

### 姓について

漢字圏の中でも日本人の姓は種類が多いことで知られている。同じ漢字でも字体や読み方の違いがあって、ビジネスの場面では相手の名前を間違えて、失礼にならないようにと気を使う。

一方、中国人の姓は日本に比べてずっと少なく、同姓の方が非常に多いので、仕事関係では、名刺を交換して相手のフルネームを確認しておくことが特に重要だ。

相手が名刺を持っていないときは、“怎么写？”（どう書きますか。）と尋ね、漢字を確認しておくようにしたい。  
Zěnmé xiě?

2 支払条件

会話 1

A: この取引の代金を日本円で支払いたいのですが。  
 B: すみません、私どもは通常米ドル建てでやっています。その方が便利です。

这笔交易的货款，我们希望能用日元支付。  
 对不起，我们通常都用美元做计价货币，这也比较方便。

会話 2

A: 御社はどのような支払い方法をご希望ですか。  
 B: 取消不能のL/Cによる支払いを希望します。

贵方希望采用哪种付款方式？  
 我们希望采用不可撤销的信用证方式。

会話 3

A: 今回の案件は商品代金が高額なので、分割払いを提案します。

这次项目，货款金额大，我们建议采用分期付款。

B: いいですよ。ただし長期間立て替えをすることになり、当社の資金繰りも苦しくなります。

可以。但是长期垫付，对我们公司资金周转压力很大。

A: その点は理解しています。まず代金の半分を手付け金として支払い、残りを2回に分けて支払います。

这我们了解。我们可以先付一半的货款定金，余款分两次付清。

関連表現

◇今回、私どもは人民币での支払いを希望します。  
 ◇私どもは普段、ドル建てでやっています。  
 ◇私どもは普段、日本円で代金を支払っています。  
 ◇人民币での支払いは、国際的なレートの変動による影響を受けるのでは？  
 ◇支払い方法について話し合みましょう。

这次我们希望用人民币支付。  
 我们一般都用美元做计价货币。  
 我们一般用日元支付货款。  
 用人民币付款，会不会因国际汇率波动而受影响？  
 我们谈谈付款方式吧。